

**Bescheinigung über
die Konformität der Stichprobenartigen Prüfung mit der Bauart**

*Notice of
Conformity to type with random checking*

Registrier-Nr. / Registration No.

44 208 08 378306

Auftrags-Nr. / Order-No.

8000378306



**ACLA Werke GmbH
Frankfurter Straße 142-190
51065 Köln**

Die Anforderungen der Aufzugsrichtlinie 95/16/EG Anhang XI (Modul C) „Konformität mit der Bauart mit Stichprobenartige Prüfung“ wurden von den folgenden Sicherheitsbauteilen laut Anhang IV der Richtlinie erfüllt:

The requirements of the Lift Directive 95/16/EC Annex XI (module C) "Conformity to type with random checking" are fulfilled for the following safety devices according to Annex IV of the Directive:

**92 Puffer gemäß Punkt 2.1 der
Fertigungsstättenbesichtigung (Auftrags-Nr.
8000378306) vom 07.01.2010**

Gemäß Artikel 10 (2) der Richtlinie 95/16/EG ist neben dem CE-Zeichen die Identifikations-Nr. 0044 der Benannten Stelle TÜV NORD CERT GmbH anzubringen, welche für die Qualitätsüberwachung zuständig ist.

In accordance with Article 10 (2) of the Directive 95/16/EC the CE marking shall be followed by the identification number 0044 of the notified body TÜV NORD CERT GmbH, which becomes active in the product supervision phase.

**TÜV NORD CERT GmbH
Zertifizierungsstelle für Produktsicherheit
Certification body for product safety
Benannte Stelle 0044 / Notified Body 0044**

Dr. U. Adolph

Gültig bis / Valid to: 11.01.2011

Hannover, 11.01.2010

**Bescheinigung über
die Konformität der Stichprobenartigen Prüfung mit der Bauart**

*Notice of
Conformity to type with random checking*

Registrier-Nr. / Registration No.

44 208 08 555005

Auftrags-Nr. / Order No.

8000555005



**ACLA Werke GmbH
Frankfurter Straße 142-190
51065 Köln**

Die Anforderungen der Aufzugsrichtlinie 95/16/EG Anhang XI (Modul C) „Konformität mit der Bauart durch Stichprobenartige Prüfung“ wurden von den folgenden Sicherheitsbauteilen laut Anhang IV der Richtlinie erfüllt:

The requirements of the Lift Directive 95/16/EC Annex XI (module C) „Conformity to type with random checking“ for the following safety devices according to Annex IV of the Directive:

Puffer 300 1XX
Puffer 300 3XX
Puffer 300 4XX
Puffer 300 6XX



Gemäß Artikel 10 (2) der Richtlinie 95/16/EG ist neben dem CE-Zeichen die Identifikationsnummer der Benannten Stelle TÜV NORD CERT GmbH anzubringen, welche für die Qualitätsüberwachung zuständig ist.

In accordance with Article 10 (2) of the Directive 95/16/EC, the CE-marking shall be followed by the identification number of the notified body TÜV NORD CERT GmbH, which becomes active in the product supervision.

TÜV NORD CERT GmbH
Zertifizierungsstelle für Produktsicherheit
Certification body for product safety
Benannte Stelle 0044 / Notified Body 0044


R. Langewitz

Gültig bis / Valid until


Hans-Joachim

Traduction

Note de certification de classification par moyen de test arbitraire

No. registre
44 208 08 555005

No. d'ordre
8000555005



ACLA-WERKE GMBH
Frankfurter Str. 142 – 190
51065 Köln

Les règles de la directive d'ascenseurs 95/16/EC annexe XI (module C) "conformité de classification par moyen de test arbitraire" sont respectées pour les composants de sécurité selon annexe IV de la directive:

tampon amortisseur 3001XX
tampon amortisseur 3003XX
tampon amortisseur 3004XX
tampon amortisseur 3006XX

Selon l'article 10 (2) de la directive 95/16/EC il est demandé de marquer à côté du marquage CE le no. d'identification 0044 de l'institution de contrôle TÜV NORD CERT GmbH, qui est responsable pour la surveillance de la qualité du produit.

TÜV NORD CERT GmbH
Institution de certification de la sécurité des produits
Notified Body 0044

valable jusqu'au 23.11.2009

Hannover, 14.11.2008

TUV NORD CERT GmbH • Geschäftsstelle Hannover
Postfach 81 06 32 • 30506 Hannover

ACLA-Werke GmbH
Herrn Schramm
Frankfurter Str. 142-190

51065 Köln

TÜV NORD CERT GmbH
Geschäftsstelle Hannover

Am TÜV 1
30519 Hannover

Tel.: 0511 986-0

Fax: 0511 986-1590

info.tncert@tuev-nord.de
www.tuev-nord-cert.de

TÜV

Unser / Ihr Zeichen
TN-Cert-H / Lab

Ansprechpartnerin
E-Mail: R.Laborenz@tuev-nord.de

Durchwahl
- 1608

Datum
12.03.2009

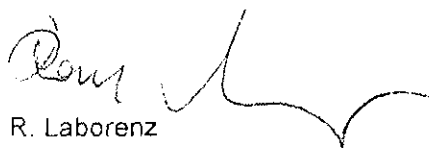
Anerkennung Laserkennzeichnung

Sehr geehrter Herr Schramm,

wir können Ihnen für alle von uns zertifizierten AUTAN[®] und EUTHAN[®] Puffer bestätigen, dass die Laserkennzeichnung Ihrer Puffer wie im technischen Blatt „KU 030 0002.01“ vom 27.02.2009 beschrieben, keinen Einfluss auf die Leistungsfähigkeit der Puffer hat. Die Gültigkeit unserer EG-Baumusterprüfbescheinigungen bleibt damit unverändert bestehen.

Mit freundlichen Grüßen

TÜV NORD CERT GmbH
Zertifizierungsstelle für Sicherheitsbauteile an Aufzüge



R. Laborenz

Sitz der Gesellschaft
TÜV NORD CERT GmbH
Langemarckstraße 20
45141 Essen
Tel.: 0201 825-0
Fax: 0201 825-2517
info.tncert@tuev-nord.de
www.tuev-nord-cert.de

Geschäftsführer
Dipl.-Volksw. Ulf Theake
Stv. Geschäftsführer
Dipl.-Ing. Wolfgang Wölplutz

Antsgericht Essen
HRB 9976
USt-IdNr. DE 811389923
Steuer-Nr. 111/5706/2193

Deutsche Bank AG, Essen
BLZ 360 700 50
Konto-Nr. 0607895000
BIC (SWIFT-Code) DEUTDE33
IBAN-Code DE 26 3607 0050 0607 8950 00

Translation

TÜV Nord, Hannover – letter dd. 12.03.09

Admission for Laser Marking

Dear Mr. Schramm,

We hereby confirm for all buffers of AUTAN[®] or EUTHAN[®] that the laser marking as per your technical information "KU 030 0002.01" dd. 27.02.09 has no influence on the performance of the buffers. We confirm the validity of our EC type test certificates hence forward with no limitation.

Sincerely yours,

TÜV NORD CERT GmbH
Certification Institute for Security Components on Lifts

Traduction

TÜV Nord, Hannover – lettre du 12.03.09

Approbation du marquage laser

Cher Monsieur Schramm,

Nous confirmons par la présente que le marquage laser de tous les tampons en AUTAN[®] et EUTHAN[®] certifiés par nous et comme écrit sur le feuillet technique "KU 030 0002.01" du 27.02.09, n'a aucune influence sur la capacité de ces tampons. La validité de nos certificats de type-test reste donc inchangée et sans limitation.

Meilleures Salutations

TÜV NORD CERT GmbH
Institution de Certification pour les éléments de sécurité d'ascenseurs

EG-Konformitätserklärung für ACLA-Aufsetzpuffer

*EC Declaration of Conformity for ACLA Lift Buffers**Déclaration de Conformité aux Normes Européennes des tampons amortisseurs ACLA***Art.-Nr. / Art. no. / N° d'art.:****300 401****Abmessung / Dimension / Dimensions:****Ø 100 x 80 mm****Werkstoff / Material / Matériau:****AUTAN 5****Hiermit erklären wir, daß die Bauart****A****folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:***We hereby declare that the design
corresponds with the following regulations:**Nous déclarons par la présente que l'exécution des
correspond aux exigences:***Angewendete harmonisierte Normen insbesondere:***Harmonized standards applied, especially:**Normes harmonisées ayant été particulièrement appliquées:***Andere normative Dokumente:***Other normative documents:**Autres documents de la norme:***Benannte Stelle:***Certified body:**Autorités concernées:***eingeschaltet zur EG-Baumusterprüfung.***which carried out the type test.**ayant contrôlé le test-type CE.***EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr.:***EC Type Test Certificate no.:**N° de certificat aux test-types CE:***Produktionsüberwachung durch:***Production Control by:**Contrôle en fabrication effectué par:***Herstellungsdatum:***production date**date de fabrication***Geschäftsführer: Gerhard Kieffer***Managing Director**Gérant***Aufsetzpuffer mit nichtlinearer Kennlinie Gruppe****Aufzugsrichtlinie 95/16/EG***Lift Buffer with non-linear characteristic group A
Lift Directive 95/16/EG**Tampons amortisseurs à courbes non linéaires du groupe A
de la norme européenne pour ascenseurs 95/16/EG***EN 81-1/2: 1998****EG-Baumusterprüfbescheinigung****TB 282 (Betriebsanleitung, Lebensdauerangaben)***EC type test certificate**Technical Sheet 282 (operation instructions, service life)**Certificat aux test-types CE**Feuille Technique 282**(consignes de mise en service, durée de vie)***TÜV CERT-Zertifizierungsstelle des****TÜV Hannover/Sachsen-Anhalt e.V.****Kenn.-Nr. / registration no. / n° d'enregistrement: 0032****08/208/AP 001/300 401****TÜV CERT-Zertifizierungsstelle des****TÜV Hannover/Sachsen-Anhalt e.V.****Kenn.-Nr. / registration no. / n° d'enregistrement: 0032****siehe Kennzeichnung auf dem Artikel***see marking on the part**voir marquage sur la pièce***13.08.2001***Datum / Date**Unterschrift / Signature*



Attestation d'examen CE de type

Certificat No. :	08/208/AP 001/300401
Organisme concerné:	TÜV CERT-Agency TÜV Hannover/Sachsen-Anhalt e.V. No. de l'organisme 0032
Bénéficiaire:	ACLA-WERKE GmbH Frankfurter Straße 142-190 D-51065 Köln
Date de la demande:	21.10.98
Fabricant:	le bénéficiaire
Produit, type:	Tampon amortisseur à course non-linéaire Groupe A 300401
Laboratoire traitant:	Labo pour systèmes de sécurité technique
Date et No. du rapport:	98/PM31480 du 21.12.98
Consignes de la CE:	Consignes CE pour ascenseurs 95/16/EG
Résultats:	L'organe de sécurité remplit les conditions de sécurité requises selon annexe page 1 du certificat CE de test-type.
Date d'émission :	21.12.98

**TÜV CERT - Organisme de certification
pour machines et techniques de l'ascenseur et de la manutention auprès
du TÜV Hannover/Sachsen-Anhalt e. V.**

DAR-Reg.-Nr.: ZLS-ZE-136/97
Kenn-Nr. der benannten Stelle: 0032



DAR REG. No.: ZLS-ZE-136/97
no. d'identification du bureau en charge: 0032



Anhang zur EG Baumusterprüfbescheinigung Nr. 08/208/AP 001/300401 vom 21.12.98

1. Erforderliche Angaben

- 1.1 Aufsetzpuffer Gruppe A
- 1.2 Anwendungsbereich: Einsatz bei Aufzügen nach EN 81-1/2
- 1.3 Zulässige Massen in Abhängigkeit der max. Nenngeschwindigkeit
Auftriebsgeschwindigkeit = 1,15 x maximale Nenngeschwindigkeit

max. Nenngeschwindigkeit	1 m/s	0,85 m/s	0,7 m/s	0,63 m/s	0,40 m/s
max. Masse	1000 kg	1140 kg	1345 kg	1455 kg	1600 kg
min. Masse	190 kg	190 kg	190 kg	190 kg	112 kg

1.4 Umgebungsbedingungen laut Herstellerangaben

- 1.4.1 Temperaturbereich: -40°C bis +80°C, Dauereinsatz: + 15°C bis +50°C
- 1.4.2 Feuchtigkeit: max. 75% rel. Luftfeuchte bei Raumtemperatur, dauerhaften Wasserkontakt vermeiden
- 1.4.3 Verschmutzung: öl- und fettbeständig, vor Säuren und Laugen (Reinigungsmittel) schützen

2. Hinweis

- Die EG-Baumusterprüfbescheinigung darf nur zusammen mit dem dazugehörigen Anhang verwendet werden.

3. Erkennungsmerkmale des Aufsetzpuffers (informativ)

- äußere Abmaße des Aufsetzpuffers: Ø 100 mm x 80 mm
- Grundplatte aus Metall
- zur Identifizierung des zugelassenen Baumusters erforderliche Angaben auf dem Sicherheitsbauteil: AP 001/300401

Dieser Anhang ersetzt den Anhang vom 07.05.01. Geändert wurden die Umgebungsbedingungen entsprechend Herstellerangaben.
Datum und Nummer des Prüfberichts: 03 YMA 550542 vom 25.06.03

TÜV CERT-Zertifizierungsstelle
für Aufzüge und Personentransport
der TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG

Der Leiter


(Rosin)

Kenn-Nr. der benannten Stelle: 0032

TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG
Hochschofer der benannten Stelle des
TUV Hannover/Sachsen-Anhalt e.V.

Bedingungen für das Führen des Zertifikates

Dieses Zertifikat gilt nur für die amseitig bezeichnete Firma und das angegebene Produkt. Es kann nur von der Zertifizierungsstelle auf Dritte übertragen werden.
Bei Änderungen am geprüften Produkt ist die Zertifizierungsstelle umgehend zu verständigen.
Bei Änderungen und bei befristeten Zertifikaten ist das Zertifikat nach Ablauf der Gültigkeit ortschriftlich an die Zertifizierungsstelle zurückzugeben.
Die Zertifizierungsstelle entscheidet, ob das Zertifikat ergänzt werden kann oder ob eine erneute Zertifizierung erforderlich ist.
Wenn gesetzliche Grundlagen es erfordern, erhält die Zertifizierungsstelle das Recht, auf Kosten des Antragstellers mindestens einmal jährlich eine Fertigungskontrolle durchzuführen.



Annexe au certificat CE de type no. 08/208/AP 001/300401 du 21.12.98

1. Paramètres de base

- 1.1 Tampon amortisseur type A
- 1.2 Domaine d'application: Utilisation sur ascenseurs selon EN 81-1/2
- 1.3 Charges admissibles en rapport avec la vitesse nominale maximum
Vitesse au moment du contact = 1,15 fois la vitesse nominale maximum

vitesse nominale	1 m/s	0,85 m/s	0,7 m/s	0,63 m/s	0,40 m/s
charge max.	1000 kg	1140 kg	1345 kg	1455 kg	1600 kg
charge mass	190 kg	190 kg	190 kg	190 kg	112 kg

1.4 Conditions ambiantes selon les données du fabricant

- 1.4.1 Plage de température: de - 40° C à + 80° C, en utilisation continue: de + 15° C à + 50° C
- 1.4.2 Humidité: max. 75 % d'humidité relative dans l'air à température ambiante. Eviter le contact permanent avec de l'eau.
- 1.4.3 Salissures: Résistant aux huiles et aux graisses. A protéger contre les acides et les bases (produits de nettoyage).

2. Remarque

- Le certificat CE de test-type ne peut être présenté qu'avec l'annexe présente.

3. Comment reconnaître un tampon (à titre informatif)

- dimensions extérieures Ø 100 mm x 80 mm
- plaque de base en acier
- pour identification du tampon type déjà certifié et vérification de la plaque: AP 001/300401

Cette annexe remplace celle du 07.05.01. Le seul changement intervenu concerne les conditions climatiques ambiantes selon les indications du fabricant.

Date et numéro du certificat: 03 YMA 550542 du 25.06.03

Bureau de certification TÜV CERT
pour ascenseurs et rampe
du TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG

Le Directeur

(Rosin)

no. d'identification du bureau en charge: 0032

TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG
Successor officiel du bureau en charge
TUV Hannover/Sachsen-Anhalt e.V.

Conditions de présentation de ce certificat

Ce certificat n'est valable que pour la société concernée et le produit en question. Il ne peut être transféré à des tiers que par l'organisme de certification.

En cas de modification du produit testé, l'organisme de certification doit en être informé immédiatement.

En cas de modification ou en présence de certificats limités dans le temps, le certificat doit être retourné en

original à l'organisme de certification. L'organisme de certification décidera si le certificat doit être amendé ou à nouveau certifié.

En cas de dispositions légales, l'organisme de certification se réserve le droit de contrôler la fabrication au moins

une fois par an et ceci au frais du bénéficiaire.

ACLA-WERKE GMBH

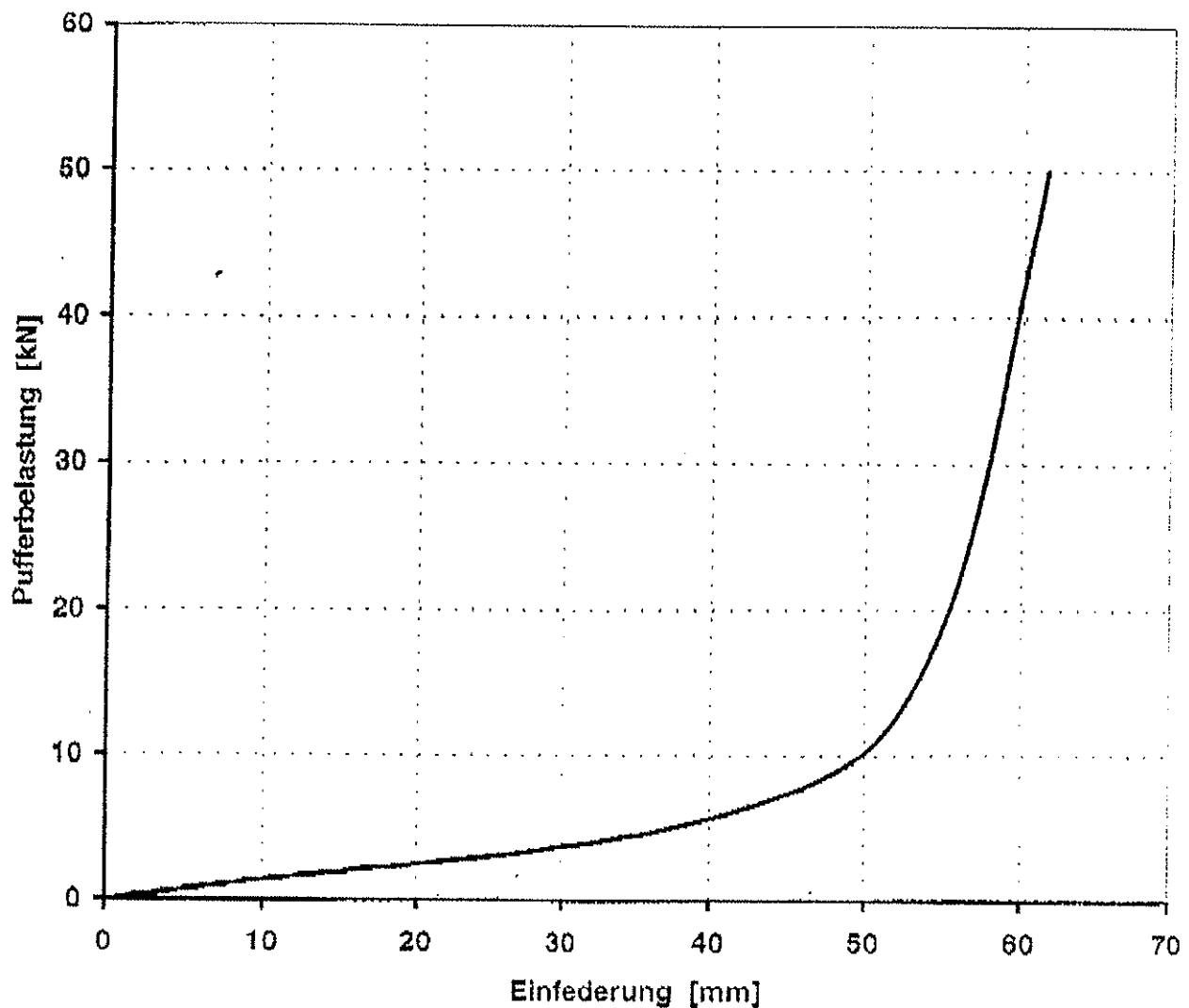
Frankfurter Straße 142-190
D-51065 Köln
Tel (02 21) 6 99 98-0
Fax (02 21) 69 71 21



Technische Blätter
251 D

Statisches Kraft - Weg - Diagramm

ACLA - Aufsetzpuffer Ø 100 x 80 mm, AUTAN 5



Artikel-Nummern: 300 401 (Typ A)
300 411 (Typ B)
300 421 (Typ C)

Die angegebenen Werte sind Mittelwerte. Sie sind charakteristische Daten, die je nach Produktionscharge bis zu 10 % abweichen können.



EG-Konformitätserklärung für ACLA-Aufsetzpuffer

*EC Declaration of Conformity for ACLA Lift Buffers**Déclaration de Conformité aux Normes Européennes des tampons amortisseurs ACLA***Art.-Nr. / Art.-no. / N° d'art.:****300 401****Abmessung / Dimension / Dimensions:****Ø 100 x 80 mm****Werkstoff / Material / Matériau:****AUTAN 5****Hiermit erklären wir, daß die Bauart
folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:***We hereby declare that the design
corresponds with the following regulations:**Nous déclarons par la présente que l'exécution des
correspond aux exigences:***Aufsetzpuffer mit nichtlinearer Kennlinie Gruppe A
Aufzugsrichtlinie 95/16/EG***Lift Buffer with non-linear characteristic group A
Lift Directive 95/16/EG**Tampons amortisseurs à courbes non linéaires du groupe A
de la norme européenne pour ascenseurs 95/16/EG***Angewendete harmonisierte Normen insbesondere:***Harmonized standards applied, especially:**Normes harmonisées ayant été particulièrement appliquées:***EN 81-1/2: 1998****Andere normative Dokumente:***Other normative documents:**Autres documents de la norme:***EG-Baumusterprüfbescheinigung****TB 282 (Betriebsanleitung, Lebensdauerangaben)***EC type test certificate**Technical Sheet 282 (operation instructions, service life)**Certificat aux test-types CE**Feuille Technique 282**(consignes de mise en service, durée de vie)***Benannte Stelle:***Certified body:**Autorités concernées:***eingeschaltet zur EG-Baumusterprüfung.***which carried out the type test.**ayant contrôlé le test-type CE.***TÜV CERT-Zertifizierungsstelle des****TÜV Hannover/Sachsen-Anhalt e.V.****Kenn.-Nr. / registration no. / n° d'enregistrement: 0032****EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr.:***EC Type Test Certificate no.:**N° de certificat aux test-types CE:***AP 001/300 401****Produktionsüberwachung durch:***Production Control by:**Contrôle en fabrication effectué par:***TÜV CERT-Zertifizierungsstelle des****TÜV Hannover/Sachsen-Anhalt e.V.****Kenn.-Nr. / registration no. / n° d'enregistrement: 0032****Aufsetzpuffer hergestellt (Jahr):***Buffers manufactured in (year):**Tampon fabriqué en (année):***99 00 01 02 03 04 05 06 07 08 09 10****Geschäftsführer: Gerhard Kieffer***Managing Director**Gérant***22. Jan. 1999***Datum / Date**Unterschrift / Signature*



Attestation d'examen CE de type

Certificat No.: 08/208/AP 001/300401

Organisme concerné: TÜV CERT Agence
TÜV Hannover/Sachsen-Anhalt e.V.
No. de l'organisme 0032

Bénéficiaire: ACLA-WERKE GmbH
Frankfurter Str. 142-190
D-51065 Köln

Date de la demande: 21.10.98

Fabricant: le bénéficiaire

Produit, type: Tampon amortisseur à course non-linéaire
Type A 300401

Laboratoire traitant: Labo pour systèmes de sécurité technique

Date et No. du rapport: 98/PM31480 du 21.12.98

Consignes de la CE: Consignes CE pour ascenseurs 95/16/EG

Résultats: L'organe de sécurité remplit les conditions de sécurité requises selon annexe page 1 du certificat CD de test-type.

Date d'émission: 21.12.98

TÜV CERT: Organisme de certification pour machines et techniques de l'ascenseur et de la manutention auprès du TÜV Hannover/Sachsen-Anhalt e.V.

Le Directeur (Rosin)

No. d'enregistrement: ZLS-ZE-136/97
No. de l'organisme: 0032



EG-Baumusterprüfbescheinigung EC type-examination certificate Attestation d'examen CE de type

Bescheinigungs-Nr.: 08/208/AP 001/300401

Benannte Stelle: TÜV CERT-Zertifizierungsstelle des
TÜV Hannover/Sachsen-Anhalt e.V.
Kenn-Nr. 0032

Bescheinigungsinhaber: ACLA Werke GmbH
Frankfurter Straße 142-190
D-51065 Köln

Antragdatum: 21.10.98

Hersteller: siehe Bescheinigungsinhaber

Produkt, Typ: Aufsetzpuffer mit nichtlinearer Kennlinie
Gruppe A 300401

Prüflaboratorium: Prüflabor Sicherheit technischer Systeme

Datum und Nummer des Prüfberichtes: 98/PM31480 vom 21.12.98

EG-Richtlinie: Aufzugsrichtlinie 95/16/EG

Prüfergebnis: Das Sicherheitsbauteil erfüllt für den im Anhang Seite 1 zu dieser EG-Baumusterprüfbescheinigung angegebenen Anwendungsbereich die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinie

Ausstellungsdatum: 21.12.98

TÜV CERT-Zertifizierungsstelle für Maschinen, Aufzugs- und Fördertechnik des TÜV Hannover/Sachsen-Anhalt e.V.

Der Leiter (Rosin)

DAR-Reg.-Nr.: ZLS-ZE-136/97
Kenn-Nr. der benannten Stelle: 0032





Anhang zur EG Bauproduktprüfbescheinigung Nr. 08/208/AP 001/300401 vom 21.12.98

1. Erforderliche Angaben
- 1.1 Aufsetzpuffer Gruppe A
- 1.2 Anwendungsbereich: Einsatz bei Aufzügen nach EN 81-1/2
- 1.3 Auftriebsgeschwindigkeit = 1,15 x maximale Nenngeschwindigkeit

Nenngeschwindigkeit	1,0 m/s	0,85 m/s	0,70 m/s	0,53 m/s	0,40 m/s
max. Masse	1000 kg	1140 kg	1345 kg	1455 kg	1600 kg
min. Masse	190 kg	190 kg	190 kg	190 kg	112 kg

- 1.4 Umgebungsbedingungen laut Herstellerangaben
- 1.5 Temperaturbereich: -40°C bis +80°C, Dauereinsatz bis +50°C
- 1.6 Feuchtigkeit: 50% rel. Luftfeuchte bei Raumtemperatur, dauerhaften Wasserkontakt vermeiden
- 1.7 Verschmutzung: Öl- und fettbeständig, vor Säuren und Laugen (Reinigungsmittel) schützen

2. Hinweis
- Die EG-Bauproduktprüfbescheinigung darf nur zusammen mit dem dazugehörigen Anhang verwendet werden.

3. Erkennungsmerkmale des Aufsetzpuffers (informativ)
 - Äußere Abmaße des Aufsetzpuffers: Ø 100 mm x 80 mm
 - Grundplatte aus Metall
 - Zur Identifizierung des zugelassenen Baumusters erforderliche Angaben auf dem Sicherheitsbauteil: AP 001/300401

Bedingungen für das Führen des Zertifikates

Dieses Zertifikat gilt nur für die umseitig bezeichnete Firma und das angegebene Produkt. Es kann nur von der Zertifizierungsstelle auf Dritte übertragen werden.
Bei Änderungen am geprüften Produkt ist die Zertifizierungsstelle umgehend zu verständigen.
Bei Änderungen und bei befristeten Zertifikaten ist das Zertifikat nach Ablauf der Gültigkeit schriftlich an die Zertifizierungsstelle zurückzugeben. Die Zertifizierungsstelle entscheidet, ob das Zertifikat ergänzt werden kann oder ob eine erneute Zertifizierung erforderlich ist.
Wenn zusätzliche Grundlagen es erfordern, erhält die Zertifizierungsstelle das Recht auf Kosten des Antragstellers mindestens einmal jährlich eine Fertigungskontrolle durchzuführen.



Annexe au certificat CE de test-type no. 08/208/AP 001/300401 du 21.12.98

1. Paramètres de base
- 1.1 Tampon amortisseur Type A
- 1.2 Domaine d'application: Utilisation sur ascenseurs selon EN 81-1/2
- 1.3 Vitesse au moment du contact = 1,15 x fois la vitesse nominale maximum

Vitesse nominale	1 m/s	0,85 m/s	0,7 m/s	0,63 m/s	0,4 m/s
Charge max:	1000 kg	1140 kg	1345 kg	1455 kg	1600 kg
Charge mini:	190 kg	190 kg	190 kg	190 kg	112 kg

- 1.4 Conditions ambiantes selon les données du fabricant
- 1.5 Plage de température: de -40°C à +80°C, en utilisation continue +50°C
- 1.6 Humidité: 50% d'humidité relative dans l'air à température ambiante. Éviter le contact permanent avec de l'eau.
- 1.7 Salissures: Résistant aux huiles et aux graisses. À protéger contre les acides et les bases (produits de nettoyage).

2. Remarque
- Le certificat CE de test-type ne peut être présenté qu'avec l'annexe présente.

3. Caractéristiques d'identification de l'amortisseur (pour info seulement)
 - Dimensions extérieures du tampon: Ø 100 mm x 80 mm
 - Plaque d'assise en acier
 - Informations nécessaires à l'identification de la pièce approuvées: AP 001/300401

Conditions de présentation de ce certificat

Ce certificat n'est valable que pour la société concernée et le produit en question. Il ne peut être transféré à des tiers que par l'organisme de certification.
En cas de modification du produit testé, l'organisme de certification doit en être informé immédiatement.
En cas de modification ou en présence de certificats limités dans le temps, le certificat doit être retourné en original à l'organisme de certification. L'organisme de certification décidera si le certificat doit être amendé ou à nouveau certifié.
En cas de dispositions particulières, l'organisme de certification se réserve le droit de contrôler la fabrication au moins une fois par an et ceci à la demande du bénéficiaire.

ACLA-WERKE GMBH

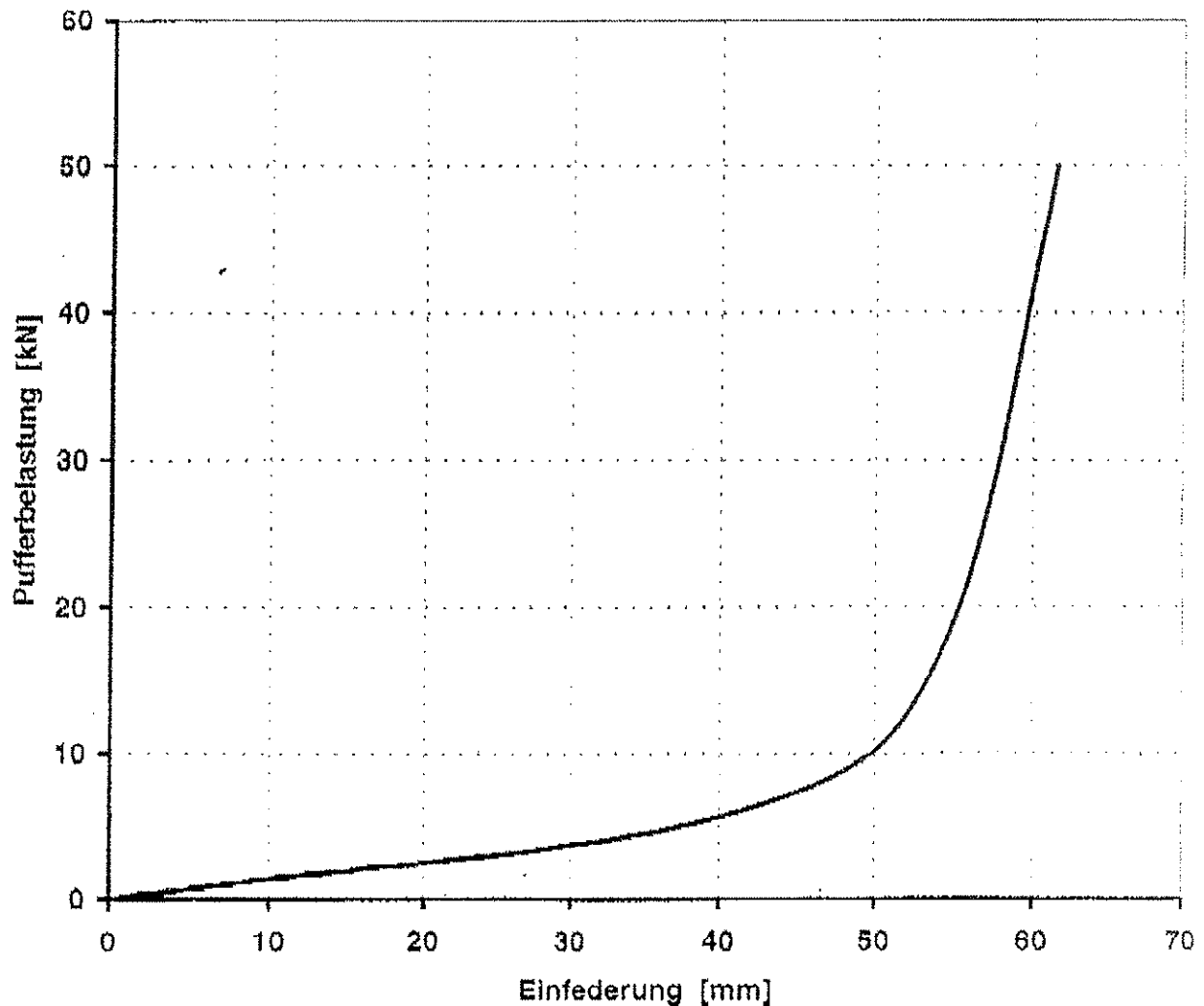
Frankfurter Straße 142-190
D - 51065 Köln
Tel. (02 21) 6 99 98 - 0
Fax (02 21) 69 71 21



Technische Blätter
251 D

Statisches Kraft - Weg - Diagramm

ACLA - Aufsetzpuffer Ø 100 x 80 mm, AUTAN 5



Artikel-Nummern: 300 401 (Typ A)
300 411 (Typ B)
300 421 (Typ C)

Die angegebenen Werte sind Mittelwerte. Sie sind charakteristische Daten, die je nach Produktionscharge bis zu 10 % abweichen können.

ACLA-WERKE GMBH

Frankfurter Str. 142 - 190
D - 51065 Köln

Tel. (02 21) 6 99 98 - 0
Fax (02 21) 69 71 21

e-mail: info@acla-werke.de
www.acla-werke.de

ACLA FRANCE
POLYURETHANE S.A.R.L.

Z.A. de la Fontaine des Tournelles
F - 77230 St. Mard
Tél. 01 - 64 - 02 - 77 - 87
Fax. 01 - 64 - 02 - 79 - 27



Feuilles Techniques
282 F

Annexe pour la certification de tampons amortisseurs ACLA

Notice d'utilisation des tampons amortisseurs ACLA

Les tampons amortisseurs ACLA sont utilisés dans l'industrie de l'ascenseur en tant qu'éléments amortissant les chocs. Les tampons sont utilisés dans des plages d'application maximum ou minimum et ceci en fonction de la vitesse de la cabine. Ces données sont lisibles sur les fiches techniques correspondantes.

Au cas où le tampon est utilisé à des vitesses $\leq 0,7$ m/s ou > 1 à $\leq 1,6$ m/s il faudra veiller à un ajustage du parachute et du limiteur de vitesse.

Les tampons amortisseurs ACLA sont proposés avec 3 types de fixation:

- Exécution A - plaque d'assise rondé en acier avec trou central pour fixation par boulon
- Exécution B - douille plastique centrale pour fixation par boulon
- Exécution C - plaque d'assise carrée en acier avec 4 trous pour fixation par boulons aux quatre coins.

Dimensions des pièces standards voir Feuilles Techniques 183 F.

Les consignes de fixation suivantes doivent être respectées:

- Les tampons placés l'un à côté de l'autre doivent être espacés de $D1 = 1,35$ fois le diamètre D ($D1 =$ diamètre mesuré après déformation par compression), ceci pour éviter que les tampons se touchent et entraînent ainsi une perte de capacités par frottement.
- En cas de montage des tampons face à face ceux-ci ne doivent devier que de maximum 10% du diamètre par rapport à leur centre ceci pour éviter que les tampons se plient.
- La surface d'emplacement pour la fixation du tampon doit correspondre au minimum à $1,2 \cdot 1,4$ fois le diamètre du tampon ou doit correspondre aux dimensions de la plaque d'assise.
- Les surfaces en contact avec le tampon (c'est à dire la base de la cabine ou du contre-poids) doivent être en plein contact et parallèles avec le tampon.
- Un tampon sans plaque d'assise, par exemple le type B, doit avoir une surface d'appui en face de lui égale au moins à $D1$. Pour assurer une hauteur de compression maximum du tampon amortisseur il faudra prévoir sur la surface opposée une cavité correspondant au volume de l'écrou central de fixation. Ce tampon n'ayant pas de fixation par collage sur une plaque d'assise en acier, il faudra prévoir un appui complet et parfait en cas d'écrasement maximum.

Informations concernant la durée de vie des tampons amortisseurs ACLA en AUTAN*

La température acceptable pour le stockage et l'utilisation de nos tampons en AUTAN* est de l'ordre de -40°C à env. $+50^{\circ}\text{C}$ ou à la température ambiante. Une détérioration définitive du matériau en polyuréthane commence à partir de températures supérieures à $+80^{\circ}\text{C}$. La durée de vie d'une pièce plastique dépend d'influences climatiques et des charges physiques et mécaniques auxquelles cette pièce est soumise.

Pour les tampons en AUTAN* les conditions normales sus-mentionnées doivent être respectées pour obtenir une durée de vie maximale. Des variations plus ou moins importantes peuvent influencer la durée de vie et les intervalles des révisions. Contacter le fabricant pour obtenir de plus amples renseignements.

Nous conseillons de vérifier l'état et la fonction des tampons amortisseurs installés dans les ascenseurs après 5 ans¹ sous des conditions normales. Le tampon doit être changé si l'état de sa surface devait montrer des apparences d'usure, de désagrégation ou une porosité trop importante, ou si la plaque métallique s'est décollée. L'effet visible peut être confirmé en utilisant un outil coupant, par exemple un tourne-vis que l'on gratte sur le tampon.

La résistance des tampons en polyuréthane aux produits chimiques dépend des conditions d'utilisation et de l'environnement. La réaction aux bases et aux acides par exemple est différente en température ambiante qu'à $+50^{\circ}\text{C}$.

En règle générale les conditions de travail sont qualifiées de normales:

- à une température ambiante de $+15^{\circ}\text{C}$ à $+50^{\circ}\text{C}$
- à une humidité relative d'env. 75%
- en l'absence de contact avec des produits chimiques
- en obtenant un écrasement du tampon inférieur à 80% de sa hauteur²
- en présence des charges indiquées dans les certificats de contrôle.

D'une manière générale le polyuréthane cellulaire (par exemple les tampons) ne doit pas être en contact avec des produits liquides car il peut gonfler et s'imbiber; ce qui provoque un effet de pompage changeant les structures alvéolaires et ayant un effet négatif sur les pouvoirs amortisseurs du tampon.

* Les tampons reçoivent un marquage sur la partie frontale (exemple (9B) signifie: année de production 1999/2ème trimestre).

** En cas de déformation supérieure à 80% il faudra vérifier la fonction.

Les conseils pratiques que nous donnons de façon orale, écrite ou dérivés de tests ne nous engagent nullement et sont donnés uniquement à titre informatif. Ceci est également valable vis-à-vis de marques déposées par un tiers. Ces conseils ne vous désengagent pas à effectuer vos propres

essais afin de constater si le produit fourni répond bien à vos besoins. L'utilisation du produit est située en dehors de nos possibilités de contrôle et tombe donc sous l'entière responsabilité de l'acheteur. Par ailleurs nos conditions générales de vente restent valables.



ACLA-WERKE GMBH
Frankfurter Straße 142 - 190
D - 51065 Köln

Telefon (02 21) 6 99 98 - 0
Telefax (02 21) 69 71 21



Annex for Type Testing Procedure of ACLA-Lift Buffers

Operational Instructions for ACLA-Lift Buffers

ACLA-Lift Buffers are used in lift engineering as spring and damping elements. Depending on the lift type (with or without throttle or back-pressure valve) the buffers cover different maximum and minimum load ranges in accordance with their dimensions. These data are shown in our corresponding test certificates.

ACLA-Lift Buffers are offered with 3 different fixing possibilities:

- type A - round steel plate with central bore for bolting
- type B - central plastic bush for bolting
- type C - square steel plate with 4 bores for bolting at the corners

Please pay attention to the following fixing instructions:

- Buffers placed side by side must have a minimum distance of $D1 = 1,35 \times \text{dia. } D$ ($D1$ = expanded dia. during compression) in order to avoid contact and thus friction losses as well as reciprocal influencing.
- With counteracting buffers the center offset must not exceed 10% of the buffer dia. D . Otherwise the buffer may bend.
- The contacting surfaces (bottom side of the lift car or counterweight and buffer) should be plane and possibly parallel to each other.
- For buffers without metal plate, for example type B, the size of the counterpressure surface (or fixing surface) should be minimum dia. $D1$. Since the buffer is not bonded on a metal plate it must be assured that also in expanded condition a full contact is achieved.

Data as to service life of ACLA-Lift Buffers or AUTAN®

The storage and operational temperature of our AUTAN®-buffers ranges from -40°C to $+50^{\circ}\text{C}$ (the optimum would be room temperature). A permanent damage to the polyurethane material can take place with temperatures of more than $+80^{\circ}\text{C}$.

The total service life of a plastic part is mainly influenced by the environmental conditions and the physical/mechanical load applied on the part.

In case of AUTAN®-buffers the operation conditions should be observed in order to achieve an optimum service life depending on the anomalous influence.

We recommend to check the lift buffers after ca. 5 - 7 years as to their further usability. If the surface shows signs of decomposition, cracking, crumbling of material or debonding from the metal plate the buffer has to be replaced. As a rule the damage concerns mainly the peripheral area and influences the function only unessentially. In course of time only with the progressed ageing of the buffer from the outside to the inside it will loose efficacy.

The resistance against chemicals can only be specified on the basis of the exact operation and environmental conditions, since for example acids and bases affect buffers differently with room temperature or at 50°C for instance.

As a rule we consider

- an environmental temperature of $+15^{\circ}\text{C}$ up to $+35^{\circ}\text{C}$
 - a relative humidity of ca. 50%
 - no interaction of chemical substances
- normal operation conditions.

Generally foamed polyurethane (for example buffers) should not be used in liquids since besides swelling or possible chemical changes a pumping effect of the foamed structure can take place which influences the compression properties of the buffer quite considerably.

Our verbal or written recommendations for any application as well as tests are carried out to the best of our knowledge. They are without engagement also as far as patent rights of third parties are concerned, and do not exempt you from checking the products sup-

plied by us to their suitability for the intended procedure and purpose.

Application, use and processing of the products are outside our control, and are exclusively the responsibility of the customer. Moreover our general sales conditions apply.



ACLA-WERKE GMBH
Frankfurter Straße 142 - 190
D - 51065 Köln

Telefon (02 21) 6 99 98 - 0
Telefax (02 21) 69 71 21

ACLA-WERKE GMBH

Frankfurter Str. 142 - 190
D - 51065 Köln

Tel. (02 21) 6 99 98 - 0
Fax (02 21) 69 71 21

e-mail: info@acta-werke.de
www.acta-werke.de

ACLA FRANCE
POLYURETHANE S.A.R.L.

Z.A. de la Fontaine des Tournelles
F - 77230 St. Mard

Tél. 01 - 64 - 02 - 77 - 87
Fax. 01 - 64 - 02 - 79 - 27



Feuilles Techniques
281 F

Analyse des risques selon EN 1050:1996

à joindre aux test-type des tampons amortisseurs ACLA

no.		risque	conséquence selon DIN V 19250		éventualités selon DIN V 19250		
	pièce	erreur	conséquences	dommages possibles	fréquences/durée	plausibilité	limitation des dégâts
1	amortisseur	mauvaises dimensions (D, H)	variation de flèche, et par conséquent changement de la charge maximum et des temps de décélération	risques de blessures, dégâts matériels S1	danger uniquement en cas d'accident lors du point de chute sur le tampon A1	très rare, inspection réglementaire W1	mesures réglementaires G1
2	amortisseur	mauvaise densité	variation de flèche, et par conséquent changement de la charge maximum et des temps de décélération	risques de blessures, dégâts matériels S1	danger uniquement en cas d'accident lors du point de chute sur le tampon A1	très rare, densité garantie par contrôle et plaquette W1	possible dans certains cas G1
3	amortisseur	craquellement de la matière	tampon ayant déjà été surchargé, amortissement réduit	risques de blessures, dégâts matériels S1	danger uniquement en cas d'accident lors du point de chute sur le tampon A1	très rare, densité garantie par contrôle et plaquette W1	tampon à changer en cas d'endommagement ou de surcharge G1
4	amortisseur	matériau vieillissant	apparition de décompositions sur la surface frontale avec réduction possible des valeurs d'amortissement et des temps de décélération	risques de blessures, dégâts matériels S1	danger uniquement en cas d'accident lors du point de chute sur le tampon A1	sous conditions normales (température ambiante, humidité < 75%), peu probable W2	tampon à changer en cas d'endommagement G1
5	amortisseur	tampon mouillé ou en contact permanent avec l'humidité (effet d'éponge)	Risque de décomposition de la surface frontale du tampon avec réduction possible des valeurs d'amortissement. En cas de tampon imbibé d'eau ou d'huile les temps de décélération ne peuvent pas être atteints (incompressibilité des liquides).	risques de blessures, dégâts matériels S1	danger uniquement en cas d'accident lors du point de chute sur le tampon A1	sous conditions normales (température ambiante, humidité < 75%), peu probable W2	tampon à changer en cas d'endommagement G1
6	amortisseur	tampon soumis à des températures supérieures à 80°C pendant plus de 2 h	la chaleur peut détruire les matériaux élastomères et par conséquent annuler les temps de décélération	risques de blessures, dégâts matériels S1	danger en cas d'accident lors du point de chute sur le tampon. Après refroidissement le danger est éliminé A1	sous conditions normales peu probable W2 probabilité accrue en cas d'utilisation sous températures élevées W3	éviter les températures élevées, tampon à changer en cas d'endommagement G1
7	collage	la plaque d'acier se décolle du corps cellulaire	le tampon peut se déposer	risques de blessures, dégâts matériels S1	danger uniquement en cas d'accident lors du point de chute sur le tampon A1	très rare, densité garantie par contrôle et plaquette W1	tampon à changer en cas d'endommagement G1
8	plaque d'acier	mauvaise plaque d'assise	le tampon est déplacé et ne se monte pas	question de montage car la fonction du corps cellulaire n'est pas altérée	danger uniquement en cas d'accident A1	très rare, densité garantie par contrôle et plaquette W1	mesures réglementaires G1
9	plaque d'acier	pliée ou endommagée	le tampon est déplacé et ne se monte pas	question de montage car la fonction du corps cellulaire n'est pas altérée	danger uniquement en cas d'accident A1	très rare, densité garantie par contrôle et plaquette W1	mesures réglementaires G1
10	plaque d'acier	boulons d'attache desserrés ou manquants	le tampon peut se déplacer et quitter sa position	risques de blessures, dégâts matériels S1	danger uniquement en cas d'accident lors du point de chute sur le tampon A1	très rare, densité garantie par contrôle et plaquette W1	mesures réglementaires G1
11	douille centrale en plastique	pas de fixation centrale (type B)	le tampon est mal placé ou ne se monte pas	question de montage car la fonction du corps cellulaire n'est pas altérée	danger uniquement en cas d'accident A1	très rare, densité garantie par contrôle et plaquette W1	mesures réglementaires G1
12	douille centrale en plastique	endommagée par serrage trop fort du boulon	le tampon peut se déplacer et quitter sa position	risques de blessures, dégâts matériels S1	danger uniquement en cas d'accident A1	très rare W1	mesures réglementaires G1

Les conseils pratiques que nous donnons de façon orale, écrite ou dérivés de tests ne nous engagent nullement et sont donnés uniquement à titre informatif. Ceci est également valable vis-à-vis de marques déposées par un tiers. Ces conseils ne vous désengagent pas à effectuer vos propres

essais afin de constater si le produit fourni répond bien à vos besoins. L'utilisation du produit est située en dehors de nos possibilités de contrôle et tombe donc sous l'entière responsabilité de l'acheteur. Par ailleurs nos conditions générales de vente restent valables.



ACLA-WERKE GMBH
Frankfurter Straße 142 - 190
D - 51065 Köln

Telefon (02 21) 6 99 98 - 0
Telefax (02 21) 69 71 21